

5 crédits	15.0 h + 15.0 h	Q1
-----------	-----------------	----

Enseignants	Molino Guerrino ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	/
Thèmes abordés	Traduction de textes émanant des institutions européennes et/ou portant sur l'Union européenne, ses politiques internes ou ses relations extérieures
Acquis d'apprentissage	<p><b>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>1.4 2.7 4.3, 4.4, 4.5 6.3 8.1, 8.5</p> <p><b>AA-FS-AIE.</b>Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de la traduction spécialisée dans la sphère des relations internationales sous différentes facettes (diplomatie, géopolitique, géostratégie, etc.) en ayant intégré les spécificités de cette sphère : s'adapter à la typologie textuelle (traités et conventions, discours, rapports, monographies, etc.) et au profil du client (organisations et institutions internationales ou nationales, ONG, services diplomatiques, instituts de recherche, etc.).</p> <p><b>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</b></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- identifier et exploiter en français et en italien la documentation pertinente et utile à la gestion du texte (compréhension, traduction et reformulation précises) ;</li> <li>- identifier les unités terminologiques et phraséologiques dans le texte en italien et choisir, en consultant les sources adéquates, leurs équivalents en français en vue de l'élaboration éventuelle d'un glossaire ;</li> <li>- exploiter la base de données terminologique IATE et le code de rédaction interinstitutionnel ;</li> <li>- utiliser le site internet EUR-Lex pour sélectionner les documents officiels cités dans le texte en italien ainsi que les textes correspondants en français ;</li> <li>- traduire de manière professionnelle, en s'aidant des outils d'aide à la traduction les plus appropriés, un texte portant sur une thématique européenne.</li> </ul> <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Evaluation continue certificative et production personnelle finale.
Méthodes d'enseignement	Exercices en présentiel avec corrections individuelles et collectives commentées par l'enseignant, ainsi que révision par les pairs.
Contenu	Traduction de l'italien vers le français de textes traitant des affaires européennes (principalement des débats du Parlement européen).
Ressources en ligne	/
Bibliographie	/

Autres infos	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	5		